

藝術的變像：戲劇作為2019冠狀病毒病全球大流行當中及其後的教育學

譚寶芝

香港教育大學幼兒教育學系 · 香港

摘要

本文探究變像的概念，分析藝術和戲劇教育如何能把負面的事物人情，變得美麗、且富有深意，藉此提升人們的精神和心靈的境界。本文會解釋戲劇教育這種變像的轉化功能，並介紹一個主要以戲劇教育為內容的教學資源網站，引用當中為2019冠狀病毒病全球大流行教學而設計的教案作說明。作者據此指出，戲劇教育能有效協助教師回應疫情及疫後教育教師和幼兒的各種情緒、心靈、品德和精神層面的需要。

關鍵詞：2019冠狀病毒病全球大流行教育、過程戲劇、戲劇教育、轉化教育、變像

電郵：ppctam@eduhk.hk

引言

你們看不見嗎，今天我特意化了妝，還塗上眼影？剛才牆上角色，我也給阿佛畫上了眼睫毛……過去半年，壓力好像無窮無盡，但是剛才那一刻阿佛唱起歌來，我真的有些毛管甦，很是感動……無論如何，大家也要好像阿佛一樣撐下去。(W4S05, 2020年6月25日)

上述的節錄取自二零二零年六月，一個過程戲劇工作坊的學員訪談。這個工作坊，源起於一個關於為教師提供2019冠狀病毒病全球大流行（以下或簡稱「疫症」）後回校教學的支援計劃。工作坊的目的有三，一是蒐集教師對計劃中的教學設計的意見，二是了解他們對疫症期間和疫後教學的需要，三是提供應用戲劇教育來進行疫後教學的培訓。工作坊舉行的那兩三週，香港的第二波疫情已經受到控制，也沒有新增的個案，先後舉行了四次，共75人參加。參加者包括了在職和職前的幼稚園老師，據了解他們半年來都以電子教學模式學習，對於能夠回到校園，以面授形式上課，充滿了期待。以上學員談到特意化了妝來上課，正好說明這種期待。這期待包括與人密切和輕鬆地交流，以及享受遊戲、戲劇和藝術帶來的樂趣。

就參加者的回應，我已初步作了分析，結果顯示工作坊中遊戲、過程戲劇和綜合藝術能為他們帶來慰藉、啟發和盼望，充分彰顯藝術轉化力量，特別是過程戲劇的應用。作為研究者，當時正處身工作坊的現場，除了了解到學員的期待，也體會到上述「毛管甦」的感覺，以及由「壓力無窮無盡」到「大家……撐下去」當中的轉化（Transformation）的過程。這種感覺和轉化跟許多學者提出，過程戲劇有助激發「尤里卡效應」（“Aha! moment”或“Eureka Effect”），即恍然大悟時刻有點類同（Pheasant, 2015; Bundy, 2003）。不過，本文筆者想把有關轉化的討論，聚焦在心靈、品德和精神層面，而不是囿於認知和各種技能的提升方面。又，本文會試以變像（Transfiguration）這概念來形容和理解過程戲劇這種轉化的功能。以下我會先解釋變像這概念，並引用前文提及的疫後幼兒回校的教學支援計劃中的教案來作闡釋。

變像的概念，及其精神和心靈的轉化

Transfiguration 這詞，基督教和天主教的翻譯並不相同，綜合而言，

有變形、變像、和改變像貌等。我考慮到本文談概念所涉的轉變，不局限人的容貌，因而採用變像這譯法。變像其出處為《聖經》中一則耶穌顯聖的記載。事件發生在耶穌預言將會受難及死後復活之間的一段時間。一天，祂與信徒到山上祈禱，期間容貌轉變，發出亮光，而衣裝也變成耀眼的白色，並有一團雲彩出現，從中傳來一道聲音，說著：「這是我的愛子」（聖經繁體中文和合本，2020，路九28-36，太十七1-9）。這樣改變像貌，目的就是向信徒顯示耶穌就是上帝的兒子。耶穌行神跡的記載很多，但這次神跡的對象卻自己，又或是上帝藉耶穌來顯聖。這事除了堅定了信徒的信仰外，以世俗的眼光來看，對耶穌自己，不無鼓勵、慰藉和盼望的作用。耶穌也有凡人的一面，當預知死亡將至，不無恐懼和焦慮。但變像的神跡帶來美和榮光，也意味生命能超越了肉身的死亡。因此，變像的引伸意義是指人或事物的形相不但變美，更涉及靈性層面或精神境界的提升。本文不是從神學角度探討變像，不過這則耶穌變像的記載，有助我們說明藝術創作、欣賞和參與的功能，特別是把負面的、痛苦的、甚至災難的想像、情境和形相轉變，不但將之變美，並彰顯箇中深刻的意義，從中提升審美的層次和思考的境界，讓參與者獲得精神和心靈的轉化。

藝術的變像

談到跟耶穌變像的記載有關，並且能彰顯藝術變像的力量的作品，不能不提文藝復興畫壇巨象拉斐爾·聖齊奧(Raffaello Sanzio, 1483-1520)的《耶穌變像》(1520)。(見圖1)畫作上方是耶穌變像當時的情境，下方則畫了祂幫助男孩驅鬼去病的神跡。天上對人間、光輝對黑暗、美對醜、善對惡、希望對絕望等的比照和辯證。《耶穌變像》是拉斐爾的遺作，據說他臨終時也看著此作，好讓在痛苦中，對上帝和永生有所盼望。而尼采(陳懷恩, 1998)更以此作說明藝術具有救贖的目的和力量。尼采認為，人一直存在於黑暗和痛苦的現世中，但藝術的其中一個形式，如希臘太陽神阿波羅一樣，創造美麗和理想化的境界，給我們生存的意義。阿波羅掌管夢、想像和幻覺，以及由此創造出來美麗，智慧而又神聖的影像，是造形之神、光明之神和預言之神(Nietzsche, 1986/2017; 陳懷恩, 1998)。尼采指拉斐爾的《耶穌變像》是阿波羅神的代表，不但具體化人生的苦難，更藉美和永生的盼望來作拯救，令人從中獲得崇高的體悟。據此，若我們以藝術來回應疫症中痛苦、驚恐、死亡、疾病、分離、煩惱、孤獨等各種壞事、負面情緒和逆境，其中一種方法就是變像或阿波羅的效果的應用。回

到2019冠狀病毒病全球大流行這個課題，本地的藝術家在這段期間中的創作，也見藝術變像的效果。

圖1

拉斐爾·聖齊奧(Raffaello Sanzio)《耶穌變像》(1520)



(資料來源：Sanzio，1520)

圖2

Game Changer (2020)



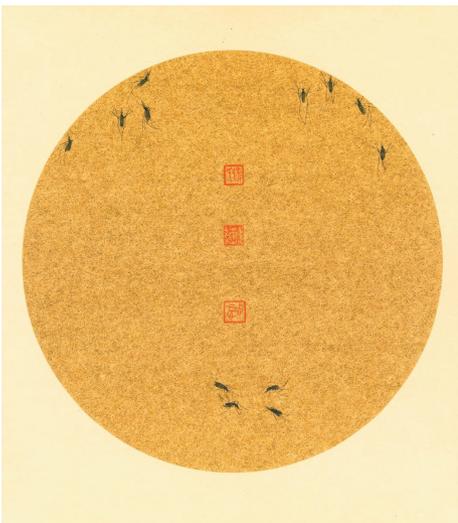
(資料來源：Solomon，2020)

接著，我會介紹在疫症中若干的藝術創作，以此說明藝術變像的方法和作用。英國著名的塗鴉藝術家Banksy(2020)為了向醫生護士致謝，創作了一幅名為Game Changer的作品(見圖2)(Gompertz，2020)。畫中小孩喜愛的玩具，由蝙蝠俠換上護士的。而護士更如蝙蝠俠穿上了斗篷，成了人們心中新的英雄人物。畫中的護士當然是變了形，並喚起觀賞者對他們的敬佩和感謝，在疫症期間，勇敢而專業地拯救生命，也讓人敬重和關心他們之餘，也反思誰才是英雄，在社會甚至人類危機中，各人發揮專業精神和緊守崗位的重要。正如Banksy在畫的後面寫上「謝謝您所做的一切。我希望這可以使這個地方稍微亮一點，即使它只有黑色和白色。」(Thanks for all you're doing. I hope this brightens the place up a bit, even if (it's) only black and white.)。除了人以外，藝術變像也能為事物轉化更深刻的意義。香港書畫家徐沛之在疫症期間，畫了幾張以蚊為題材的作品(新藝潮，2020年7月24日)。其中有以四隻蚊子為一組，隱喻限聚令(陋室之友之廿九限聚令，2020)(見圖3)。畫作以蚊喻人，令人感慨不管是人，

還是蚊，在疫症中，都同為芻狗。作品採國畫畫法，細致的筆法和疏落有致的留白，令本來難有甚麼美態可言的蚊，變得孤獨幽雅，也寄托了，任憑它們如何不顧小命，終日嗜血擾人，面對2019冠狀病毒病的侵襲，也得乖乖就範。這場疫症，則更覺恐怖。香港的劇場工作者也有回應疫症的創作。劉銘鏗在六月疫症緩和的時候，推出了名為「大鼻哥和小豆丁」的兒童劇，寄寓人們在逆境時也不忘社會關懷。故事講述大鼻哥是個失意的發明家，在街市攤檔售賣他的自家發明，遇上古靈精怪的小學生小豆丁，並成為朋友。此時，香港突遭毒氣侵襲，大鼻哥因而發明了「大鼻呼吸器」來作防禦，並歷盡艱辛地把趕製成了呼吸器運來香港。最後與街坊市民一起共度難關，成功抗疫。有評論指，劇作見「創作者對香港小人物在面對巨大困難時那份堅韌、忘我貢獻及互助的精神或寄望」（丘思詠，2020）。又，「大鼻哥和小豆丁」運用立體紙藝作主要的表現手法，劉銘堅把平凡而又平面的紙張，配合燈光、音樂等，帶出層出不窮的變化，演出了一個充滿創意、驚喜和充滿盼望的故事。面對肆虐的疫症，未知的將來，藝術和戲劇變像，促進審美，探索和思考疫症對我們的啟發和意義，並讓我們能暫且離開恐懼、失落和徬徨等負面的狀態和情緒，起碼得到精神的慰藉和心靈的療癒。

圖3

徐沛之《陋室之友之廿九限聚令》(2020)



(資料來源：新藝潮，無日期)

戲劇/劇場教育的變像和轉化

不少學者和研究都指出，不同模式的戲劇和劇場應用也有轉化教育 (Transformative Education) 的元素和作用。當中，故事、扮演、張力、想像世界、集體參與、表達、創作，以及大量互動和對過的機會等，都能解釋戲劇教育轉化的手法和條件 (Cohen, 2011; Neelands, 2010; Østern, 2011)。整體來說，它們都是關於如何轉移參與者的狀態、身分和處境，改變他們對某種現象的看法，從中產生新義和洞見。但較少談及的是，運用戲劇手法來探討負面議題和狀況，如苦難、困頓、危機，以及當中種種體驗、情緒和感受等，其中變像的效果。綜合上面文獻所論，本文提出戲劇教育變像的定義為運用戲劇手法去探討和體驗人的困境苦況，藉著把有關題材表述的方式和形相變美，促成參與者投入其中，具體理解相關情況、想像不同的可能性，以及領悟高層次意義。戲劇教育或應用劇場的實踐抗拒把現實夢幻化，因為這樣容易令參與者沉醉其中，而缺乏批判的反省 (Neelands, 2004)。但過程戲劇一類戲劇教育的應用，參與者甚少只當被動的觀眾。相反，他們同時是作者、演出者，以及作品本身。藉參與變像的過程，決定變甚麼、怎樣變，為甚麼變等，獲得藝術的轉化和救贖。綜合推論，戲劇教育變像的條件和過程應會包括：

1. 以故事來隱喻現實，故事的虛構、想像和趣味，製造審美距離，超越現實，獲得啟發，在負面情況中找到意義；
2. 借各種戲劇的藝術表述手法，讓事物人情變美，從而激發參與，加強感染，以及帶來精神上的慰藉和心靈的滿足；
3. 審美過程中，不論觀者，演者或創作者都會專注當下，暫時離開和放下壞的心情和狀態；又，當中會涉及感情和情緒的投入和觸動，有助身、心、靈層面的表達和轉化；
4. 在共同參與過程中，既有個人省思，也有集體的交流和協商，容易促成參與者想像事情的不同可能性，獲得啟發，以及尋找和測試解決方法。所謂茅塞頓開、當頭棒喝的情況是常常出現。

以下，我會據上述戲劇教育變像的假設，以一個運用戲劇教育支援幼稚園進行疫後教學的支援計劃為例，藉分析其中的教案，進一步說明戲劇教育變像的作用。

「同·樂·重·彈：疫後幼兒回校戲劇教學支援計劃」

背景和目的

本文以一個名為「同·樂·重·彈：疫後幼兒回校戲劇教學支援計劃」（以下簡稱「同·樂·重·彈」）(2020)為例，說明戲劇教育變像的概念，提出戲劇教育是協助學校教師和幼兒整理疫症期間種種紛亂、不安和壞心情的良方。這計劃的原計劃名為「戲有益——深耕計劃」（以下簡稱「戲有益」），這是香港話劇團與香港教育大學合作推出的戲劇教育伙伴協作計劃，目的是為香港幼兒機構提供校本支援，協助學校和教師運用戲劇教育來優化教學、加強教師的專業發展，以及為他們的校本課程帶來創意。而本文介紹和分析的「同·樂·重·彈」，則專為2019冠狀病毒病全球大流行後的教育而設計和推出的，目的是為學校和教師提供疫後的教學支援。在筆者執筆之時，疫症已持續近十月，且仍然全球肆虐。本地幼稚園停課超過八個月，即使高班(5至6歲)在六月期間短暫復課，但整體上，幼兒都要面對長時間留在家中，生活、學習和周遭環境出現重大的改變，如難以與親友常常交往、受到防疫要求的限制、失去生活的規律，甚至自由和控制權。這經驗是前所未有，除了產生各種壓力、情緒和感受外，社會出現的隔離、紛爭、疾病和死亡等狀態和事情也會令兒童的不安、害怕、焦慮等(Casey, 2020)。疫後教育，除了代表回復正常學習外，也意味我們要回應停課期間幼兒以上的種種經歷、感受和想法，以便讓他們面對、了解、整理、回應、接受、放下、表達、反思，以及提出個人想法和解決方法等。這樣，才可以協助他們掌握抗逆和恢復的能力。有見及此，「同·樂·重·彈」提出運用故事、遊戲、戲劇，以及綜合藝術，為教師應對幼兒重返校園，提供適時和適切的教學支援，計劃的整體目的是：

1. 讓學校、教師和幼兒在疫後愉快地再開展校園生活；
2. 為學校和教師提供有關疫症(傳染病)知識、技巧和態度的教學支援；
3. 讓幼兒掌握疫症(傳染病)相關知識、技巧和態度；
4. 讓幼兒表達和反思關於疫症(停課期間)的經歷、感受和想法；及
5. 加強幼兒面對生活轉變的各種能力和品德情意。

支援模式和教學內容

「同·樂·重·彈」主要以構築網上教學資源為主，其主要內容為教案，由「戲有益」中八位戲劇教育導師設計，共有二十多個。每個教案輔以參考教學片段，重點呈現當中重要的戲劇習式的教學方法，片段也有助提高瀏覽趣味。而教案的內容涵蓋以下主題：

1. 抗疫我做到：旨在加強幼兒掌握防疫(預防傳染病)、個人衛生和有關2019冠狀病毒病等的知識、技能和態度；
2. 沒有學上的日子：旨在協助幼兒表達和分享停課期間各種生活的經驗、感受和種種想法，建立正面態度；
3. 後疫症教育：即探索和反思疫症相關議題，如健康生活、疫情中幫助我們的人、愛護地球及大自然、靜觀遊戲等，從中作統整教學；
4. 發揮繪本戲劇大能力：選取與個人衛生、情緒表達，以及與探討與疫症和情緒有關的繪本，如等待、生氣、合作、家人溝通等。

此外，「同·樂·重·彈」推出時，「戲有益」仍在進行中，戲劇教育導師也會把前者的教案及其意念介紹給伙伴學校，以協教模式加強疫後教育的認識和實踐。

戲劇變像例子分析

回到戲劇教育變像討論，以下我會介紹及分析在「同·樂·重·彈」中一些教案作說明和分析：

例一：《小蟹的抉擇》(陳小茵，2020)

陳小茵(2020)據《小蟹，不用擔心》(Houghton, 2019)繪本編寫過程戲劇。繪本的故事講述大蟹與小蟹一心想離家遠闖，出去見識一下大海。小蟹滿心期待地出發，縱然路遙而崎嶇，途中要爬過石頭、橫過池塘，還得攀過滑溜溜的海草……小蟹一直深信自己能夠到達目的地。可是，當看著巨浪一個接一個迎面撲向來，小蟹始發現自己的渺小和不足，繼而想找藉口退縮。幸好，得到大蟹的鼓勵和幫助，小蟹拿出勇氣，成功地到達浩瀚的海洋，體驗一番新景象。小蟹面對未知的旅程，既期待又焦

慮，過程中，經歷種種複雜心情，例如路途的艱巨，充滿刺激和不安；海浪翻打在牠身上時，既害怕又擔心；到了大海，卻又猶豫起來，竟想退縮。凡此種種，與幼兒停課期間，面對與疫情相關的一些生活的轉變和挑戰，也有些相似。而不論對於小蟹和幼兒，均需要勇氣和信心來應對。

這教案中，以集體畫引導幼兒一起想像和建構海洋世界，並描繪當中各種色彩繽紛，外型特徵各異的海洋生第，如小丑魚、水母、龍蝦、珊瑚、海草等。教學的焦點是令幼兒代入小蟹，體驗要克服困難去歷險和實踐願望的理想。為此，當中運用會議的習式，給予幼兒海洋生物的身分，一起開會商議如何幫助小蟹勇敢地跳入大海中。過程戲劇最後，又安排巡迴戲劇，旨在引導幼兒想像小蟹願望成真，如何在熱鬧的海底世界，與不同海洋生物做朋友，一起快樂生活的情狀。藉戲劇學習，幼兒能探索、再體驗和重新想像當與疫症相似的情感、經驗和想像，如勇敢面對轉變、想像更好的生活。過程中，他們也應能就停課的鬱悶、抗疫的焦慮等有新的啟發和正向的思考。

例二：《氣球飄呀飄~》（陳小茵，2020）

《氣球飄呀飄~》的目的是讓幼兒發揮想像力和加強肢體表達之餘，並從中體驗如何輕鬆慢活、安靜平和的感覺和表達形式。教案提議教師先以敘事方式，交代小氣球很想離開所處的小房間，到外看看世界。接著，設計了旁白默劇的習式，引導幼兒進入小氣球角色扮演它充氣、向著天空攀升、隨風闖蕩，以及到不同地方冒險等等。教案除提示教師以慢和輕的方式來帶領外，也建議在活動進行時，播放純音樂，運用扇子或氣泵等物件加強觸覺和感官的刺激，而旁白的語言則特別強調形象的描述和形容，如：

小氣球伸出一隻手指，氮氣從這裏進入，慢慢注入身體到達各部位，膨脹及伸展開來，從手指到手腕、手臂、肩膀、頭，到另一邊肩膀、手臂、手腕、手指；小氣球逐漸站起來，變得越來越高大；小氣球輕飄飄的，有微風吹來，小氣球有點搖擺不定；風越來越大，小氣球擺動得越來越厲害；風停止了，小氣球逐漸停下來；氣慢慢從手指漏出，小氣球一步步縮小，最後躺回地上；靜默一會，音樂漸弱。（陳小茵，2020，頁3）

上述的設計既是戲劇，也是遊戲，亦是個靜觀活動，正如Casey(2020)指出，「在遊戲中表達情緒，有助孩子慢慢接受情緒變化，從而加強自主和控制」(頁3)。投入其中，幼兒能夠感受和觀察自己的空間，感受和想法，以及思考如何回應。這應有助協助他們理解在疫情期間，即使活動受限制，但心靈、想像和好奇卻可無遠弗屆，超越阻隔和限制去探索美麗和有趣的世界，並好好享受自由和平靜。

例三：《把冰雪融化的我們》(陳美莉，2020)

Frederick，中文譯名為《田鼠阿佛》(Lionni, 1967)講述冬天快來了，一群田鼠努力地收集食物和其他物資，準備過冬，但有一隻叫阿佛的田鼠漫不經心，只顧收集陽光、顏色和字。冬天終於來臨了，當田鼠把食物吃光，而寒冬又沒有盡頭似的。此時，阿佛為又凍又冷的田鼠送上陽光、顏色和詩歌。繪本本身很能寄寓在逆境和困苦中，藝術能給人們安慰、感恩和喜悅等力量，也啟發我們思考如何運用藝術來協助教師和幼兒面對疫症。

陳美莉按《田鼠阿佛》創作名為《把冰雪融化的我們》的過程戲劇教案。設計上《田鼠阿佛》過程戲劇，在寒冬以外，加入人類世界疫症來襲的張力，目的是更貼切地隱喻當下的疫情，特別是慌忙地準備抗疫物品、在家學習等情況，以及當中各種害怕、苦悶、焦躁不安等複雜情緒。首先，教案設計各種劇場遊戲來讓幼兒體驗收集和運送物資，以及逃避病毒的情況和感受；也有運用定格和巡迴戲劇的策略來探索田鼠躲在農莊附近的洞穴中避疫，與外面世界隔絕的處境。戲劇最後，按繪本原意，引導幼兒想像當洞穴中物資開始短缺，田鼠們覺得又冷又餓的困境。教案設計教師入戲，教師以阿佛一角，與幼兒一同唱歌、唸詩和繪畫，為大家送上溫暖的陽光、色彩和詩歌。繪本和戲劇均能彰顯藝術美化、慰藉、夢幻想像的作用，把疫情下的各種負面的狀況和心情變美，能感動和滋潤幼兒的心靈，從而啟發他們對疫症生出正面的思考和新的意義。

例四：《動物口罩大不同》(潘君彥，2020)

此教案取材自香港繪本創作團隊「繪本雞」的手工繪本《動物口罩設計師》(彭灼楹，2020)，並由潘君彥(2020)設計。世界各地也有動物感染

病毒的例子，除了有動物傳給人之外，也有人傳給寵物。從防疫角度看，全世界的動物和人類也學懂防疫和戴口罩，才是最有效的方法。

本教案分兩天進行，第一天教師先與幼兒重溫防疫生活的兩個必要工作，就是戴好口罩和注意個人衛生。教案設計了默劇的扮演，想像和模擬扭開水喉、把口罩拉好覆蓋面部、搓手、口罩橡筋箍著耳後等動作和聲音等，讓已有的知識，以好玩而又新奇的表達方式來重新想像和體驗；到了第二天，在分享和討論寵物和動物園動物感染病毒的新聞後，教師引導幼兒思考動物是否也需要口罩，如何協助他們抗疫等問題，由此而進行「動物口罩設計師」的活動。設計適用於不同動物的口罩活動。第二天的教案建議教師先運用定格來讓幼兒模仿不同的動物，特別是如何用身體扮演動物面部器官的特徵，如以象的鼻子、兔的耳朵等，接著引導幼兒觀察和討論不同動物需要怎麼樣的口罩，它們和人類用的有何不同。最後採覺視覺藝術教學活動，幼兒口罩設計師需按照不同動物的面部特徵，為他們度身訂造一個舒適面又安全的口罩。

戴口罩對不少幼兒來說，雖然已成為生活的一環，即使已習慣，卻算不上是開心的事，對部分幼兒來說，仍然甚為煩厭。教案這把這負面的經驗轉化一個富有想像、表達，而又有趣的體驗。幼兒賦權為設計師，更能運用已有的知識，結合觀察、同理和創意等方面的培養。整個教學應轉換載口罩和與疫情相關的種種壞心情，從中設身處地，更能體會幫助別人，積極防疫的意義。

從上述個案中，我們看到感恩和包容的美（即《把冰雪融化的我們》）、自由而平和的美（即《氣球飄呀飄~》）、勇敢和堅毅的美（即《小蟹的抉擇》），以及同理和創作的美（即《動物口罩大不同》）。綜合分析，幼兒或參與者給予一個協助者、主動創作者等角色和任務。當中有很多讓他們做決定、想像不同可能性，以及創作的機會。而過程戲劇或不同的戲劇教育模式，亦往往會與不同的藝術活動綜合應用。這些都是上文提及戲劇轉化的條件。不過，戲劇變像，不能缺少富有文學品質的故事和敘事，就疫症的相關主題和題材，即涉及在負面的經歷、經驗和心情中，寄托正面、高遠而深刻的意義。總言之，故事和戲劇相輔相成才能將現實世界變像，從而光照和啟發他人。

結語

上述就「同·樂·重·彈」中若干教案的分析，我只是聚焦在其促成變像的可能性，即它們對審美、品德情意的培養，以及心靈境界和精神層面的提升等方面的作用。事實上，其整體的設計，還結合劇場遊戲、肢體律動、音樂運用等等。而這些活動，在實際教學時，往往有嘉年華化(Tam, 2010)的效果，令參與者獲得歡樂、狂喜、盡情放縱和渾然忘我等體驗。以尼采的藝術理論來解釋，也就是酒神戴奧尼修斯(Dionysus)的體現。祂代表藝術以狂歡方式來承認和面對人生的痛苦和災患，與別人連繫起來，化解孤獨的困境(Nietzsche, 1986/2017)。事實上，不論是美化，還是狂歡，當我初步總結「同·樂·重·彈」先導研究中關於參與教師的轉化是很明顯的(Tam, 2020)，包括：

1. 重獲久違了的遊戲和戲劇的快樂體驗；
2. 覺識幼兒在疫情停課或復課的需要，據此反思，以至構思相應的教學實踐；
3. 暫且放下個人和工作的壓力；
4. 得到具體的教學資料，策略和方法來回應疫症有關的教學；以及
5. 從戲劇人物和主題中得到啟發，產生應付逆境的智慧。

據此，我們或可把遊戲、戲劇和綜合藝術的應用，解讀為太陽神和酒神力量結合的展現。不過，本文的理論框架主要在變像概念。加上，分析數據並不涉課堂的實踐，這裏只能作簡單的推論。至於進一步的深入研究學員轉化的過程和條件，如「毛管甦」或「尤里卡效應」的出現，需繼續研究。

回到變像的重要性，本文一開首，引用了參與先導研究其中一個教師的回應。現在仔細再讀，更明白因變像而產生的美（「為阿佛畫上眼睫毛」）、感動（「毛管甦」）和正向思考（「一起撐下去」）是如何促成慰藉、啟悟和療癒等方面轉化。這些轉化都是心靈、精神和品德情意的層面。當眼前的疫症與各種黑暗的處境，未見曙光，我們的確需要美、幻像和崇高想法，從中獲得力量和盼望。我也期望有更多實踐和研究，發揮和探討戲劇、遊戲和藝術救贖的作用，令我們更了解如何藉著這些方法來面對未知面卻又充滿危機的未來。

鳴謝

「戲有益——深耕計劃」及「同·樂·重·彈」兩個計劃均獲陳延驊基金會資助。筆者感謝兩個計劃的合作伙伴，包括香港話劇團外展及教育主管周昭倫先生，以及所有戲劇教育教學藝人，也特別感謝參與先導研究的所有教師。

參考文獻

- 丘思詠(2020年6月29日)。藝評：立體故事劇場「大鼻哥和小豆丁」——回應香港的當下。CUP。取自：<https://www.cup.com.hk/2020/06/29/iatc-big-nose-and-little-ding/>。
- 香港話劇團(2020)。同·樂·重·彈：疫後幼兒回校戲劇教學支援計劃。戲有益深耕計劃。取自：<http://www.playfullearning.org.hk/resource/>。
- 陳小茵(2020)。小蟹的抉擇[教案]。戲有益深耕計劃。取自：<http://www.playfullearning.org.hk/resource/choiceoflittlcrab/>。
- 陳小茵(2020)。氣球飄呀飄~[教案]。戲有益深耕計劃。取自：<http://www.playfullearning.org.hk/resource/floatlikeaballnoon/>。
- 陳美莉(2020)。把冰雪融化的我們[教案]。戲有益深耕計劃。取自：<http://www.playfullearning.org.hk/resource/wemelttheice/>。
- 陳懷恩(1998)。尼采藝術的形上學。南華管理學院。
- 彭灼楹(2020)。動物口罩設計師。繪本雞Storychick。
- 聖經繁體中文和合本(2020年7月23日)。馬太福音 Matthew。聖經繁體中文和合本。<https://www.o-bible.com/cgi-bin/ob.cgi?version=hb5&book=mat&chapter=17>。
- 聖經繁體中文和合本(2020年7月23日)。路加福音 Luke。聖經繁體中文和合本。<https://www.o-bible.com/cgi-bin/ob.cgi?version=hb5&book=luk&chapter=9>。
- 新藝潮(無日期)。徐沛之 PUI CHEE CHUI。新藝潮。取自：<https://www.artnextexpo.com/artworks/%E5%BE%90%E6%B2%9B%E4%B9%8B-pui-chee-chui-friends-of-humble-chamber-xxix-group-gathering-ban-%E9%99%8B%E5%AE%A4%E4%B9%8B%E5%8F%8B-%E4%B9%8B%E5%BB%BF%E4%B9%9D-%E9%99%90%E8%81%9A%E4%BB%A4/>。
- 新藝潮(2020年7月24日)。【+VE/-VE: Introducing.....Chui Pui Chee, vol.2】[附圖片]。Facebook。取自：<https://www.facebook.com/ArtNextExpo/posts/3367304426654400/>。
- 潘君彥(2020)。動物口罩大不同[教案]。戲有益深耕計劃。取自：<http://www.playfullearning.org.hk/resource/animalwithmask/>。
- Bundy, P. (2003). Aesthetic engagement in the drama process. *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 8(2), 171-181.
- Casey, T. (2020)。國際遊樂協會·危機中的遊戲：家長及照顧者支援。智樂兒童遊樂協會

- (譯)。國際遊樂協會。取自：http://ipaworld.org/wp-content/uploads/2020/05/IPA-Play-in-Crisis_Chinese-translation_Playright-2020May-final.pdf。
- Cohen, D. B. (2011). Towards a pedagogy of transformance. In S. Schonmann (Ed.), *Key concepts in theatre/drama education* (pp. 87-91). Sense.
- Gompertz, W. (2020, May 6). *New Banksy artwork appears at Southampton hospital*. BBC. <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-52556544>
- Houghton, C. (2019). *Don't worry, little crab*. Walker Books.
- Lionni, L. (1967). *Frederick*. Scholastic.
- Neelands, J. (2004). *Beginning drama 11-14* (2nd ed.). David Fulton.
- Neelands, J. (2010). The art of togetherness. In P. O'Connor (Ed.), *Creating democratic citizenship through drama education: The writings of Jonothan Neelands* (pp. 131-142). Trentham Book.
- Nietzsche, F. W. (2017)。悲劇的誕生：尼采美學文選。周國平(譯)。上海譯文出版社。(原著出版年：1986)。
- Østern, A. L. (2011). Transformation. In S. Schonmann (Ed.), *Key concepts in theatre/drama education* (pp. 59-63). Sense.
- Pheasant, P. (2015). The Epiphany in Process Drama and Language Learning. *p-e-r-f-o-r-m-a-n-c-e*, 2(1-2). <http://p-e-r-f-o-r-m-a-n-c-e.org/?p=919>
- Sanzio, R. (1520). The transfiguration [Painting]. The Vatican Museums, Rome, Italy. <https://www.museivaticani.va/content/museivaticani/en/collezioni/musei/la-pinacoteca/sala-viii---secolo-xvi/raffaello-sanzio--trasfigurazione.html>
- Solomon, T. (2020, May 7). *Banksy donates new artwork celebrating health care workers to British hospital*. ARTnews. <https://www.artnews.com/art-news/news/banksy-southampton-general-hospital-game-changer-1202686284/>
- Tam, P. (2010). The implications of Carnival theory for interpreting drama pedagogy. *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 15(2), 175-192.
- Tam, P. (2020). Response to COVID-19 'Now I send you the rays of the sun': A drama project to rebuild post-COVID-19 resilience for teachers and children in Hong Kong. *Research in Drama Education: The Journal of Applied Theatre and Performance*, 25(4), 631-637.

This is the translated abstract of the previous text.

Artistic Transfiguration: Drama as Pedagogy during and after the COVID-19 Pandemic

Po-chi Tam

Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong, Hong Kong

Summary

This article examines the notion of transfiguration and analyses how process drama and arts education can help achieve elevated mental and spiritual states through transforming adversity to something that inspires beauty and deep meanings. This article illustrates this transfigurative function of drama education with an online pedagogical resources project which supports kindergartens with mainly drama education during and after the COVID-19 pandemic. The author accordingly points out that drama education can effectively address the emotional, spiritual, ethical and mental needs of teachers and young children in the context of post-pandemic education.

Keywords: drama education, COVID-19 pandemic education, process drama, transfiguration, transformative education

Email: ppctam@eduhk.hk

(Translated by Ma Hing Man)